

#### КАКО ВИ МОЖЕТЕ ПОМОЋИ

Постоје неколико ствари које пацијент може учинити тако да би помогао болници у пружању боље неге.

#### ИНФОРМАЦИЈЕ КОЈЕ ТРЕБА ДА ПРУЖИТЕ

- Реците болничком особљу у вези ваше здравствене историје (као и историје ваше породице) и у вези сваког лечења или лековима које сте узимали пре примања у болници.
- Реците болничком особљу о било којим променама у вашем стању укључујући и проблеме које можда имате са лечењем које примате.
- Реците болничком особљу о било којим специјалним потребама које имате.
- Пратите упутства за лечење, или обавестите болничко особље ако не желите или нисте у стању да то чините.

#### ПАЖЊА ПРЕМА ОСОБЉУ И ДРУГИМ ПАЦИЈЕНТИМА

- Придржавајте се заказаних болничких термина. Ако морате да откажете заказани преглед треба да обавестите болницу што пре.
- Будите пажљиви према другим пацијентима. Поштујте улогу и достојанство болничког особља и њихово право да раде у безбедној и сигурној околини.
- Будите свесни да јавне болнице имају специјалну улогу у обучавању здравствених стручњака. Уз вашу сагласност ваше лечење може пружити могућност за оваква обучавања.

#### ДАЉНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Ако желите више информација о правима јавних пацијената у болницама Западне Аустралије доступна вам је детаљна књига информације. Ову књигу затражите од болничког особља или се јавите у Executive Services Branch у Department of Health на:

189 Royal Street, East Perth 6004  
Телефон: (08) 9222 4222

Ако имате додатних питања, молимо Вас да контактирате одговарајућу болницу. У Перту можете контактирати следеће болнице:

**Armadale Kelmscott Memorial Hospital**  
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112  
Telephone: (08) 9391 2000

**Bentley Hospital**  
Mills Street, BENTLEY WA 6102  
Telephone: (08) 9334 3666

**Fremantle Hospital**  
Alma Street, FREMANTLE WA 6160  
Telephone: (08) 9431 3333

**Graylands Selby-Lemnos and Special Care Health Services**  
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010  
Telephone: (08) 9347 6600

**Joondalup Health Campus**  
*formerly Wanneroo Hospital*  
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027  
Telephone: (08) 9400 9400

**Kalamunda District Community Hospital**  
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076  
Telephone: (08) 9293 2122

**King Edward Memorial Hospital for Women**  
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 2222

**Osborne Park Hospital**  
Osborne Place, STIRLING WA 6021  
Telephone: (08) 9346 8000

**Peel Health Campus** *formerly Mandurah Hospital*  
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),  
MANDURAH WA 6210  
Telephone: (08) 9531 8000

**Princess Margaret Hospital for Children**  
Roberts Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 8222

**Rockingham/Kwinana District Hospital**  
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168  
Telephone: (08) 9592 0600

**Rottnest Island Nursing Post**  
ROTTNEST WA 6161  
Telephone: (08) 9292 0600

**Royal Perth Hospital**  
Wellington Street, PERTH WA 6000  
Telephone: (08) 9324 2244

**Royal Perth Rehabilitation Hospital**  
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008  
Telephone: (08) 9382 7171

**Sir Charles Gairdner Hospital**  
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009  
Telephone: (08) 9346 3333

**Swan District Hospital**  
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056  
Telephone: (08) 9347 5244

Додатне информације у вези болница  
[www.health.wa.gov.au/services](http://www.health.wa.gov.au/services)



Department of Health  
Government of Western Australia

Produced in English and a number of community languages by the Department of Health 2002.  
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

#8847 www.acomesign.com.au

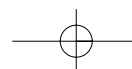
SERBIAN

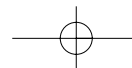
Права Јавних Пацијената

THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



ВАША ПРАВА КАО ЈАВНОГ ПАЦИЈЕНТА  
У БОЛНИЦАМА ЗАПАДНЕ АУСТРАЛИЈЕ





## ПРАВА ЈАВНИХ ПАЦИЈЕНАТА ДОСТУПНОСТ ЗДРАВСТВЕНИМ УСЛУГАМА

1. Могу ли одабрати услуге државне болнице било као приватни пацијент или бесплатно као јавни пацијент?

Становници Аустралије као и посетиоци из неких земаља имају право да одаберу да се лече у државној болници као приватни пацијент или бесплатно као јавни пацијент.

2. Ако одаберем да будем јавни пацијент да ли ћу и даље добити услуге које су ми потребне?

Имате право да добијете квалитетне услуге на бази клиничких потреба без обзира на то да ли сте јавни или приватни пацијент.

3. Да ли ћу бити третиран уз поштовање и пажњу ако одаберем да будем јавни пацијент?

Сви пацијенти имају право да буду третирани уз поштовање, понос и пажњу приватности и специјалних потреба.

4. Ако живим у руралном крају хоћи ли још увек добити услуге које требају?

Да, ви имате право приступа основним болничким услугама ма где се налазили у Аустралији. Ако услуге које су вам потребне не може да вам пружи ваша локална болница бићете упућени у центре за то доступе.

## ИНФОРМАЦИЈЕ О ВАШОЈ ЗДРАВСТВЕНОЈ НЕГИ

5. Да ли ћу бити информисан о свом лечењу и да ли имам право да то лечење одбијем?

Пре него се сложите за лечење ви имате право да вам планирано лечење буде читко објашњено терминима које ви можете разумети, укључујући могуће ризике и алтернативе. Уколико не разумете Енглески језик можете затражити тумача.

Имате право да учествујете у одлукама о вашој здравственој неги и да одбијете лечење.

6. Да ли могу да затражим мишљење другог лекара?

У Западној Аустралији сви пацијенти имају право да затраже мишљење другог лекара. Где год је могуће управа болнице ће вам помоћи да добијете мишљење другог лекара, зависно од природе болести, где се налазите и од располагања алтернативне здравствене услуге.

7. Да ли ће болничко особље разговарати са мном у вези континуитета моје здравствене неге пре него што напустим болницу?

Ваше је право да будете информисани о будућој здравственој неги пре него што будете отпуштени из болнице.

8. Да ли ја могу да видим податке које болница има о мени? Да ли може још неко да види те податке?

Имате право да видите вашу здравствену евиденцију, зависно од неких правних мера, и имате право на то да ваши лични податци буду поверљиви.

## САГЛАСНОСТ ДА УЧЕСТВУЈЕТЕ У ОБУЧАВАЊУ И ИСТРАЖИВАЊУ

9. Да ли морам да учествујем у медицинско обучавање и истраживање?

Имате право да прихватите или одбијете учешће у обучавању здравствених стручњака и у медицинском истраживању.

## ПРОЦЕДУРА ПРИГОВОРА

10. Да ли имам право на приговор уколико нисам задовољан добијеним лечењем?

Имате право на примедбу или приговор у вези примљење неге и да добијете информацију како да уложите приговор.

## ПРАВА ЈАВНИХ ПАЦИЈЕНАТА

Као јавни пацијент у болницама у Западној Аустралији имате право на:

- Бесплатне болничке услуге
- Лечење према потреби
- Да се према вама поступа са поштовањем и достојанством
- Доступ услугама широм државе
- Опис вашег лечења и сагласност пре почетка истог
- Мишљење другог лекара
- Савет о неги по напуштању болнице
- Поверљивост и доступ вашој здравственој евиденцији
- Сагласност пре него што учествујете у обучавање или истраживање.
- Једноставну процедуру за подношење приговора

## КАКО ДА УЛОЖИТЕ ПРИГОВОР

Ако желите да уложите примедбу или приговор везану за услуге које сте добили као јавни пацијент у болници Западне Аустралије, морате се прво обратити болничком особљу. Ово треба да учините у најкраћем вама доступном року.

Иначе можете да се јавите болници или управи здравствене службе са детаљима вашег приговора. Друга опција је да контактирате Office of Health Review на:

17<sup>th</sup> Floor, St Martins Tower  
44 St Georges Terrace, Perth

GPO Box B61  
PERTH WA 6838

Бесплатан позивни број: 1800 813 583  
Телефон: (08) 9323 0600  
Факс: (08) 9221 3675

## МЕНТАЛНИ ПАЦИЈЕНТИ

Добровољни ментални пацијенти имају иста права као и други јавни пацијенти.

Међутим због специјалних околности менталних болесника који су у болници против своје воље (који нису добровољни пацијенти), постоје агенције које штите њихова права. Ове агенције су:

- Council of Official Visitors (Савет званичних посетиоца);
- Mental Health Review Board (Одбор за ревију менталног здравља), и
- the office of the Chief Psychiatrist (Кабинет главног психијатра)

По пријему у болницу пацијенти који нису добровољни примиће памфлету која објашњава њихова права и телефонске бројеве горе наведених агенција.

